



SGB-FSS
Schweizerischer Gehörlosenbund
Fédération Suisse des Sourds
Federazione Svizzera dei Sordi

Rapport annuel 2009

«En dépit de la crise économique, les dons ont légèrement progressé en 2009. C'est merveilleux!»

Roland Hermann, Président (sourd)



Avant-propos du Président

2009 a été une année mouvementée pour la SGB-FSS. Une bonne année également. Une fois de plus, nous avons progressé: notre cause capte de plus en plus l'attention du public et de nombreuses personnes nous soutiennent!

Prendre congé, remercier, applaudir. A l'issue d'une activité performante de près de dix ans en tant que directeur au secrétariat de Zurich, Alain Huber, nous a quittés pour relever un nouveau défi. Nous le remercions vivement du travail qu'il a accompli. Andreas Janner lui a succédé à la Direction. Nous croisons les doigts pour lui. Notre plus ancien collègue, Peter Hemmi, a pris une retraite bien méritée après 21 ans d'activité au sein de la SGB-FSS. Ayant débuté comme responsable régional de la Fédération, il a quitté celle-ci comme chef de rédaction de «visuell plus». Au cours de ces décennies passées à la SGB-FSS, Peter Hemmi a pu suivre de près l'évolution de l'entraide, qu'il a soutenue et portée. Nous lui exprimons notre grande gratitude, tant pour son engagement que pour les services rendus! Ivana Galfetti-Massucco et Jutta Gstrein ont démissionné du Comité directeur. Qu'elles soient remerciées de leur travail bénévole! Orazio Lucioni, tessinois, a été désigné nouveau membre du Comité, dont le Président, Roland Hermann, et les autres membres ont été confirmés pour un nouveau mandat de trois ans. Notre Assemblée des délégués s'est tenue à Zurich Oerlikon et – c'est une première – il a été possible de la suivre sur Internet.

De l'attention et de l'engagement. Nos réussites ont été nombreuses en 2009. Ainsi, nous avons donné un nouveau visage au Prix VISIO, remporté pour la première fois sous sa nouvelle forme par Stéphane Faustinelli. Lors de la Journée mondiale de la langue des signes à Lausanne, notre cause a attiré l'attention générale grâce à une marche symbolique à travers la ville.

La campagne Sound of Silence on Tour a remporté un franc succès dans les neuf villes visitées. En 2009, dans les médias, à la télévision et auprès du public en général,

la langue des signes a eu le vent en poupe, représentée entre autres par des personnalités comme Mr. Gay, Ricco Müller et Miss Handicap, Corinne Parrat. En octobre à Zurich, a eu lieu la première du film «Verbotene Sprache» de Katrin Sutter sur l'artiste en langue des signes, Rolf Perollaz-Lanicca. Toutes nos félicitations!

Politique et médias. Le 27 septembre 2009, les Suisses ont dit oui au financement complémentaire de l'AI. C'était une journée riche d'émotions. Nous sommes très satisfaits du résultat. La Commission de politique sociale de la SGB-FSS se concentrera à l'avenir davantage sur les problèmes fondamentaux. Pascale Bruderer Wyss a été élue Présidente du Conseil national. La «plus grande dame de Suisse» maîtrise la langue des signes! Grâce au concours des interprètes, le Comité directeur de la SGB-FSS ainsi que les collaborateurs ont pu suivre l'élection en direct.

Des dons et un grand merci. En dépit de la crise économique, les dons ont légèrement progressé en 2009. C'est merveilleux! Nous remercions de tout cœur tous les donateurs de leur générosité et de leur confiance en la SGB-FSS et son travail.

Permettez-moi de remercier encore: les associations des sourds, les secrétariats régionaux de la SGB-FSS, les institutions pour sourds et malentendants du domaine de l'entraide et de l'aide spécialisée. Et bien sûr, tous les collaborateurs de la SGB-FSS et leurs proches. Merci pour votre coopération, votre soutien et votre confiance!

Cordialement

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Roland Hermann'.

Roland Hermann, Président (sourd)



Rétrospective et objectifs

Les grandes lignes stratégiques fixées pour 2008-2012 portent: en 2009, les résultats étaient manifestes au niveau des politiques associative et de formation.

Depuis sa création en 1946, la SGB-FSS est l'organisme faitier de l'entraide des sourds et malentendants. Elle s'engage pour l'égalité des droits et des perspectives de ces personnes au sein de notre société. Dans son travail, la SGB-FSS se fonde sur le principe d'aide à l'entraide. Elle favorise l'autonomie des sourds et malentendants. Ainsi, au sein des organes de la SGB-FSS, la majorité est formée par des personnes directement concernées, ce qui encourage la solidarité et l'esprit autonome.

Grandes lignes stratégiques. D'ici 2012, ces lignes stratégiques prévoient de faciliter l'accès des sourds et malentendants à la formation et aux informations. Elles définissent également le travail politique de la SGB-FSS. La Fédération est très dynamique en ce qui concerne la promotion de la langue des signes: lancé dès 2006, parallèlement à l'introduction de statuts communs au sein de la SGB-FSS, ce travail, en 2009, a conduit à un nouvel organigramme pour celle-ci.

Afin de promouvoir la langue des signes et de la faire mieux connaître du public, nous avons organisé une campagne de sensibilisation, Sound of Silence on Tour, qui a remporté un franc succès.

En 2009, les lignes stratégiques relatives aux politiques associative et de formation, ont été mises en œuvre avec des résultats manifestes. La politique associative de la SGB-FSS vise le développement d'un réseau régional et national des organisations œuvrant pour les sourds et malentendants. En matière de formation, la Fédération poursuit une communication active afin de faire connaître la langue des signes, dont elle représente en

outre la culture. La SGB-FSS a mis en relation et coordonné les diverses organisations au niveau régional et national, notamment en vue de la révision de la loi sur l'AI, du vote sur le financement complémentaire de l'AI et du concordat intercantonal dans le domaine de la pédagogie spécialisée.

La SGB-FSS s'engage pour garantir au plus tôt l'accès à la langue des signes aux enfants sourds et malentendants.

Travaux de recherche. En 2009, nous avons centré nos efforts sur la création d'instruments permettant de mener des recherches sur le plan national dans le domaine de la langue des signes. En ce sens, nous avons stimulé les préparatifs pour notre plateforme Internet spécifique. Celle-ci sera mise en ligne courant 2010. La SGB-FSS initie et soutient en outre des travaux de recherche ayant trait à l'intégration. Elle favorise les contacts entre les jeunes, domaine pour lequel une étude a été conduite en Suisse romande (résultats en 2009).

Notre attention se porte également sur l'accès aux informations. La SGB-FSS s'engage pour l'application de la loi sur la radio et la télévision, notamment à l'égard des articles relatifs au sous-titrage et aux émissions interprétées en langue des signes. En effet, la SGB-FSS a surveillé, en 2009, l'augmentation du sous-titrage et a continué sa collaboration avec SRG-SSR idée suisse. Enfin, elle a rappelé aux chaînes privées qu'elles doivent davantage informer les sourds et malentendants sur le sous-titrage et l'interprétation en langue des signes.

Rapport de la Direction

L'exercice 2009 a été marqué par un important changement à la Direction, ainsi que par la réorganisation des départements et fonctions, sans oublier la 6e révision de l'AI et le vote sur le financement complémentaire de l'AI. La campagne Sound of Silence on Tour a été couronnée de succès – et les comptes annuels présentent un résultat positif.

A l'issue de près de 10 ans d'activité performante, Alain Huber a quitté la SGB-FSS. Nous le remercions vivement de son engagement ainsi que du travail qu'il a accompli en sa qualité de Directeur et qui, aujourd'hui, porte ses fruits. Alain Huber a permis à la SGB-FSS de progresser.

Auparavant Directeur adjoint de la SGB-FSS Zurich, Andreas Janner fait partie de la direction de la Fédération depuis le 1^{er} mai 2009. Le poste d'assistante de direction à Zurich a été créé dès septembre 2009. Enfin, la recherche de fonds auprès de la SGB-FSS est, depuis le 1^{er} mars 2009, placée sous la responsabilité d'Ursula Kubicek. En suisse romande, Fanny Scheurer a quitté son poste d'assistante de direction en mars 2009.

Des chiffres réjouissants. Les comptes 2009 de la SGB-FSS présentent un résultat positif. Après les turbulences qui ont affecté les marchés financiers en 2008 et qui ne nous ont pas épargnés, le capital de notre organisation s'est redressé en 2009. Grâce à nos nombreux et fidèles donateurs, grâce aussi à notre gestion prudente des dépenses, la situation financière actuelle de la SGB-FSS peut être qualifiée de stable. Portant le label de qualité ZEWO, la SGB-FSS est encore parvenue à dépasser la somme déjà considérable des fonds collectés en 2008. Nous pourrions ainsi poursuivre les investissements dans nos projets indispensables.

Nos missions prioritaires. Il convient d'améliorer la répartition des tâches au sein de la SGB-FSS. Aussi

avons-nous procédé à une réorganisation. La Fédération compte désormais six départements pour lesquels ont été désignés des responsables nationaux et régionaux. L'entrée en vigueur du nouvel organigramme est fixée au 1^{er} janvier 2010, les six départements étant: Service juridique/Politique sociale, Recherche de fonds, Médias, Langue des signes/Médias LS, Finances et Formation/Animation. La réorganisation a exigé une adaptation des systèmes de salaires et de fonctions.

L'étude approfondie des bases légales a requis un gros effort pour chacun des dossiers suivants: 6e révision de la Loi fédérale sur l'assurance invalidité, projet de loi sur la télévision et la radio, concordat dans le domaine de la pédagogie spécialisée, financement complémentaire de l'AI au moyen d'une augmentation de la TVA. En outre, nous nous sommes engagés auprès des autorités fédérales non politiques, afin d'assurer aux sourds et malentendants un meilleur accès à la communication et aux informations grâce au mode numérique de la diffusion télévisée.

En matière de grippe H1N1, nous avons dû agir vite et avec insistance: en informant la population des risques d'épidémie, les responsables avaient oublié les sourds! La SGB-FSS a protesté auprès de l'Office fédéral de la santé publique et celui-ci a immédiatement réagi: des sous-titres ont été ajoutés aux spots télévisés et un spot spécial en langue des signes a même été réalisé.

De nombreuses réunions et rencontres ont été organisées dans le but d'améliorer la communication et les informations à l'échelle nationale. Ont ainsi œuvré, la Commission de politique sociale (AGILE, sonos, pro audito suisse, ASPEDA), les services de l'interprétation (Procom) et ceux du sous-titrage et de l'interprétation en langue des signes d'émissions télévisées (Swiss TXT et SRG-SSR idée suisse).

En 2009, conjointement avec «sonos» et «pro audito suisse», la SGB-FSS a soutenu la réunion d'information organisée par l'IGGH à Berne sur le thème des besoins actuels et futurs des sourds et malentendants au niveau des transports publics.

La SGB-FSS s'est également engagée sur le plan international: Nous avons participé au 2^e Forum sur les minorités linguistiques organisé par l'ONU à Genève en novembre 2009. Nous y avons exposé les difficultés pour les sourds de participer à la vie politique active.

Notre brochure destinée aux parents d'enfants sourds ou malentendants existe désormais en trois langues. C'est avec plaisir que nous en avons remis des exemplaires dans la langue appropriée aux divers services et institutions.

Sound of Silence on Tour. Organisée à l'automne, notre campagne Sound of Silence on Tour, destinée à sensibiliser le public à la langue des signes, a été un franc succès. Elle nous a permis d'entrer en contact avec 5600 vi-

siteurs, dont 2600 ont participé au concours et 2100 ont répondu par SMS à la question «Quelle est la 5e langue nationale?». En trois semaines, notre Infomobile s'est rendue dans neuf villes, attirant l'attention du public sur la surdité et la langue des signes. A l'intérieur de l'Infomobile, les visiteurs ont eu l'occasion de commander un sirop, en s'adressant aux animateurs sourds en langue des signes. Dans une ambiance détendue, ils ont ainsi découvert un nouveau mode de communication.

En novembre, Pascale Bruderer Wyss a été élue Présidente du Conseil national. C'est important pour nous, car elle a déjà tant entrepris en faveur des sourds, pour lesquels elle éprouve une forte sympathie. Elle sait même communiquer en langue des signes! La SGB-FSS souhaite mettre à profit cette opportunité pour attirer sur la surdité et sur les besoins des sourds l'attention d'autres hommes et femmes politiques.

Par notre engagement politique, nous sommes parvenus à convaincre l'Office fédéral des assurances sociales de publier une circulaire plus favorable au sujet de l'interprète en langue des signes sur le lieu du travail. C'est ainsi que l'Office AI du canton de Vaud a normalisé sa pratique. Les sourds vaudois bénéficient désormais des mêmes mesures que ceux des autres cantons lorsqu'il s'agit de services d'interprétation au travail.

Organes dirigeantes

Comité directeur SGB-FSS

Président, relations nationales et internationales,
Roland Hermann-Shores
Vice-président, questions juridiques, politique sociale,
Donald Shelton
Finances, Personnel, Pascal Lambiel
Langue des signes, GS-Media, Dragana Veljkovic-Ristic
Formation, Animation, Lobsang Pangri
Médias, Relations Publiques, Orazio Lucioni

Collaboratrices/collaborateurs

Emplois fixes 45
Postes de travail correspondant à un plein temps 29
Enseignant(e)s de langue des signes 39
Enseignant(e)s stagiaires 11
Collaborateurs/trices sourds 82
Collaborateurs/trices entendants 13

Membres collectifs

Associations et institutions affiliées 53

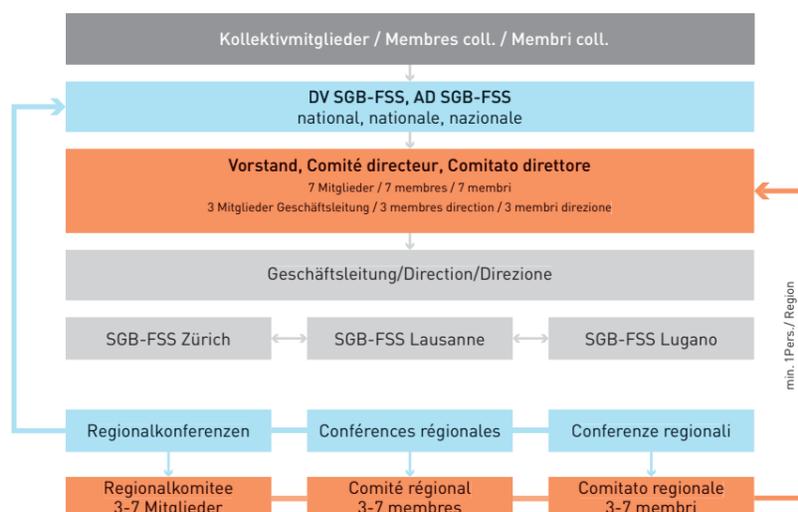
Direction SGB-FSS

SGB-FSS Zurich, Andreas Janner
SGB-FSS Lausanne, Stéphane Faustinelli
SGB-FSS Lugano, Tiziana Rimoldi

Heures de travail SGB-FSS

Heures	Pourcent	
15'514	29.4%	Direction, administration, organes
18'768	35.5%	Prestations ayant pour objet de soutenir et de promouvoir la réadaptation de personnes handicapées PROSPREH
13'027	24.7%	Cours pour handicapés et leurs proches
673	1.3%	Centre Jeunes Sourds
2'965	5.6%	Divers
1'825	3.5%	Conseil et aide
52'772	100%	Total

Structure SGB-FSS



Recherche de fonds – à base solide, évolution réjouissante

En dépit de la crise économique, les donatrices et donateurs sont restés fidèles à la cause des sourds. La SGB-FSS a gagné 25 000 membres donateurs, la recherche de fonds a été réorganisée et la campagne de t-shirts «idée» a été un franc succès.

Nous sommes parvenus à créer le fondement d'un financement durable. Jusqu'à il y a quelques années, la plupart des organisations à but non lucratif opérant en Suisse pouvaient compter sur des donateurs fidèles, acquis à leur cause. Aujourd'hui, la situation a changé: nous sommes en présence d'un classique marché d'éviction sur lequel d'innombrables organisations se battent pour se démarquer des autres et trouver des dons. La Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS a relevé ce défi et est aujourd'hui dans l'heureuse situation d'annoncer que la recherche de fonds a donné un bon résultat en 2009.

25 000 membres donateurs gagnés à sa cause. Il n'y a guère dix ans, la situation financière de la SGB-FSS était fragile. L'ancien directeur de la SGB-FSS Zurich, Alain Huber, avec l'aide de spécialistes du domaine, a donc testé de nouvelles formes de collecte de fonds. Ces efforts ont été concluants et ont permis de créer le fondement d'un avenir financier durable. Aujourd'hui, nous sommes fiers de compter 25 000 membres donateurs qui, avec leurs cotisations, couvrent 63 pour cent de nos recettes. La plupart des nouveaux membres ont été recrutés au cours de ces dernières années par des actions dites «de rue». Par ailleurs, le publipostage et le marketing téléphonique ont permis de gagner des milliers de nouveaux donateurs et de réactiver d'anciens. Il est naturel que toutes ces personnes nous apportant leur soutien souhaitent être informées des objectifs et des projets de la SGB-FSS. Ce besoin d'informations, nous y satisfaisons par nos publications trimestrielles «Ganz Ohr» et «écoutez». Depuis 2010, une édition italienne

intitulée «tuttorecchi» est disponible pour les donateurs tessinois.

L'administration et le suivi des donateurs, ainsi que la coordination et la mise en œuvre des mesures de recherche de fonds, requièrent de la patience et du temps. Il convient en outre de soigner les contacts avec les fondations. A l'instar du marketing, la collecte de fonds découvre continuellement de nouveaux canaux, tels les dons directs que nous recueillons depuis l'été 2009 via notre site web. Au début de l'été 2009, la vente du t-shirt «idée» a eu un succès spectaculaire. En Suisse alémanique, près de 5000 t-shirts ont trouvé preneur ou preneuse. Ce résultat nous encourage à lancer une campagne du même type en Suisse romande.

Réorganisation de la recherche de fonds. La récente évolution a eu une suite logique: la SGB-FSS a créé, début 2009, un nouveau poste à 60%. Depuis, une responsable de la recherche de fonds analyse les projets en cours et suit la collecte de près. 2009 était donc une année de consolidation et d'optimisation. Notre prochaine mission dans ce domaine: trouver des donateurs institutionnels, notamment des fondations, avec lesquels construire un partenariat fructueux à long terme.

La crise économique n'a pas nui à nos recettes. Pour nous, ce n'est pas seulement la confirmation des efforts engagés, mais la preuve que les gens ne sont pas insensibles à la surdité et ses problèmes. Le sort des sourds et malentendants suscite intérêt et solidarité.

Médias et relations publiques – des événements et des nouveautés

De nombreuses manifestations, des événements, une meilleure perception publique, un nouveau site Web, un grand déménagement en Suisse romande et d'importants changements dans l'équipe – l'année 2009 a été mouvementée.

Année mouvementée, nouveau site Web. 2009 a été un bon millésime côté médias et relations publiques. De nombreux événements et manifestations ont eu lieu. Point phare: le lancement en février du nouveau site Web sous www.sgb-fss.ch. Son concept a été accueilli avec enthousiasme, certains points ont été amendés au cours de l'année. L'amélioration du site sera poursuivie en 2010, tout comme le travail de sensibilisation du public aux problèmes des sourds. Nous souhaitons également renforcer la coopération entre les trois régions linguistiques.

2009 a apporté à la cause des sourds, une amélioration considérable en ce qui concerne la perception publique. Ainsi, le nombre d'articles et de communiqués de presse parus a fortement augmenté: ces derniers étaient tous placés dans un contexte de politique sociale et ont presque toujours concerné le pays entier. Les communications diffusées par la SGB-FSS ont notamment porté sur le manque d'informations adaptées aux sourds dans le cas de la grippe H1N1, ou encore sur les désavantages résultant pour les sourds de la télémédecine, à savoir l'assistance téléphonique offerte aux assurés par les caisses maladie et qui permet aux utilisateurs de bénéficier d'un rabais sur leurs primes.

Yvonne Zaugg a quitté notre organisation. Rédactrice spécialisée dans le domaine du sport, elle a pendant de longues années également écrit pour les trois publications de la SGB-FSS. Roman Pechous, directeur du SGSV-FSSS, assure ad interim les fonctions vacantes.

Romandie. Cet été, la section «Médias Suisse romande» a déménagé à Genève. Georges Nicod, rédacteur responsable de «fais-moi signe», a quitté l'organisation fin septembre. Sandrine Burger lui a succédé. Eva Hammar,

responsable médias en Suisse romande, a été désignée, avec effet au 1er janvier 2010, responsable médias nationale de la SGB-FSS.

Après une stagnation dans les années 2007 et 2008, le nombre des abonnés à «fais-moi signe» a progressé en 2009, pour atteindre le millier à la fin de l'année. Cette augmentation s'explique en partie par le nouvel abonnement gratuit proposé aux jeunes sourds de moins de 25 ans. La politique sociale demeure un sujet primordial pour ce magazine. Quelques articles ont été traduits en langue des signes et sont actuellement téléchargeables sous forme de vidéos sur le site de la SGB-FSS.

Suisse alémanique. Peter Hemmi, responsable médias en Suisse alémanique et rédacteur responsable du magazine «visuell plus», a pris sa retraite fin avril 2009. Jutta Gstrein lui a succédé.

En Suisse alémanique, 950 personnes sont abonnées à «visuell plus». Dans cette région, le nombre des abonnés est resté stable. Une campagne de publicité a été lancée spécialement pour ce magazine en 2009 et sera poursuivie en 2010. «visuell plus» sera gratuitement mis à disposition dans diverses institutions et organisations.

Tessin. Catia De Ronzis a été engagée comme nouvelle responsable médias à Lugano. Elle est également responsable de la rédaction de «Segniamo Assieme». 200 personnes sont abonnées à cette revue, dont les institutions et les élèves de cours de langue des signes. Pour l'instant, peu de moins de 25 ans ont souscrit à l'abonnement gratuit. Pour 2010, une campagne de promotion est prévue afin d'augmenter le nombre d'abonnés à «Segniamo Assieme».

Les sollicitations ne cessent de se multiplier au Service juridique

Le succès de notre nouveau Service juridique se poursuit: dès la deuxième année de son existence, de plus en plus de personnes y recherchent conseil et assistance. En 2009, la plupart des affaires ont concerné l'AI.

Plus de 150 personnes se sont adressées au Service juridique en 2009. Bien souvent, une seule consultation a suffi. 37 particuliers et 3 associations ont toutefois donné procuration au Service afin qu'il poursuive leur affaire. Ainsi sollicitée pour compétences linguistiques insuffisantes, une curatelle injustifiée a été supprimée. Quatre procédures devant des tribunaux cantonaux d'assurances se sont terminées par des décisions exécutoires, lesquelles ont toutes été prononcées en faveur de notre Service juridique. Celui-ci a formé opposition contre douze préavis négatifs de l'AI; dans neuf cas, il a obtenu gain de cause, dans un autre, il a eu partiellement raison, et deux affaires sont encore en cours. Une affaire a été transigée devant le juge conciliateur; dans une autre, le rendez-vous pris auprès de l'Office des locations a pu être annulé en dernière minute, la partie adverse se montrant conciliante. Enfin, le Service est intervenu trois fois du fait qu'un organisme de recouvrement de créances avait agi avec une extrême dureté et même ajouté des frais d'encaissement illicites.

Le Service juridique et l'AI. Cette année encore, l'AI était à l'origine de la plupart des litiges soumis au Service. En effet, les offices AI sont sous pression et cherchent à faire des économies, c'est pourquoi ils refusent jusqu'à des mesures d'ordre professionnel. Il est révoltant de voir combien certains conseillers d'orientation de l'AI sont mal informés sur la surdité: ils considèrent natu-

rel qu'un sourd persévère toute sa vie professionnelle dans son premier emploi d'auxiliaire qu'il a, à l'époque, été plus ou moins contraint d'accepter. Un changement d'emploi, voire une formation continue, lui sont refusés par ces conseillers. Anecdote: l'AI a dirigé un sourd vers un psychiatre pour faire évaluer son éducatibilité, alors que la personne était titulaire d'un certificat de capacité et que seules ses compétences en langue écrite étaient restreintes. De cette manière, l'AI génère des expertises coûteuses plutôt que de se fier à des spécialistes de la surdité qui disposent de l'expérience en la matière. Autre mauvais exemple: un office AI ayant un poste administratif à pourvoir a rejeté la candidature d'une sourde pourtant hautement qualifiée, au profit de celle d'une personne plus jeune et sans handicap. Le rôle de l'AI n'est-il pas de sensibiliser les employeurs et de les encourager à embaucher des personnes handicapées?

Mobbing. En dehors de l'AI, les employeurs ont aussi posé problème; à plusieurs reprises, des sourds ont été victimes de harcèlement moral jusqu'à ce qu'ils quittent leur emploi.

Dans quelques cas aux délais très courts et dossiers très complexes, le Service juridique a été contraint de refuser l'affaire. Si les demandes continuent à se multiplier, nous serons obligés de renforcer l'effectif du Service juridique.



Une année capitale pour le département Langue des signes

Notre plateforme Internet progresse, la première promotion d'enseignants FELS en langue des signes a décroché le diplôme et un total de 39 enseignants a instruit 1226 participants hautement motivés dans 133 cours.

Pour le département Langue des signes, 2009 a été une année capitale, grâce notamment aux progrès réalisés au niveau de la plateforme Internet. Plusieurs réunions ont dû être organisées au niveau national, afin d'améliorer la technique, l'échange et les informations. En Suisse romande, Yen Gigandet et Mireille Deschenaux, depuis août 2008, recueillent des signes qui progressivement alimentent la plateforme provisoire. Environ 3200 mots y sont actuellement réunis, et un millier de séquences a été filmé dans les studios de FOCUSFIVE à Zurich. Pour la section Langue des signes de Lugano, la nouvelle responsable Michaela Dosch a fait avancer la recherche linguistique. Elle a organisé des tours de table qu'elle a fait filmer, afin d'obtenir du matériel sur lequel baser le vocabulaire thématique. Celui-ci devra également être répertorié sur la plateforme provisoire. C'est une autre étape du projet global de lexique national de langue des signes.

Formation. Le 23 septembre 2009, la cérémonie de la première remise de diplômes FELS, spécialisation «Formateurs en langue des signes» s'est déroulée. Ce cursus de 4 ans – cycle propédeutique compris – a été dirigé par Patty Shores à la Haute école intercantonale pédagogique de Zurich (HEP). La SGB-FSS a proposé une place de stage à tous les étudiants. 11 formateurs en langue des signes ont été diplômés en 2009. La SGB-FSS a d'ailleurs elle-même organisé le cours propédeutique 2009, auquel ont participé 18 personnes venant de la Suisse entière. Objectif de ce cours: renforcer le niveau d'instruction des sourds et malentendants et leur faciliter, après une pause parfois longue, de renouer avec les études.

Cours. En 2009, la SGB-FSS a proposé un total de 133 cours de langue des signes. 39 professeurs diplômés ont

enseigné à un total de 1226 personnes intéressées. Les cours d'initiation ont attiré des «élèves» s'étant inscrits lors de la campagne Sound of Silence on Tour ou lors du festival culturel «wildwuchs» à Bâle. Courant 2010, il sera possible de s'inscrire en ligne.

En 2009, neuf cours à domicile ont été organisés en Suisse alémanique, avec un total de 21 participants – pères, mères, grands-parents et enfants confondus. Un(e) enseignant(e) de langue des signes est allé(e) instruire la famille directement chez elle. La SGB-FSS a confié l'organisation de cette tâche à la conseillère familiale Doris Hermann. L'objectif de ces cours est de faire découvrir une langue en famille, de la promouvoir par le jeu et d'offrir aux parents un moyen de soulager leur quotidien ainsi que d'améliorer leurs loisirs. Au centre des préoccupations: la personnalité de l'enfant et la consolidation de sa place au sein de la famille.

Nous avons également organisé un cours intensif pour les entendants. Du 20 au 25 avril à Passugg, 13 participants l'ont suivi pour approfondir leurs connaissances de la langue des signes. Des jeux de rôle leur ont permis de s'exercer; ils ont étudié plus en détail la grammaire de la langue des signes, ainsi que la culture et l'histoire des sourds. Objectifs de ce cours: préparer les participants à l'interprétation en langue des signes et leur faciliter l'accès à la communauté des sourds. Sur Lausanne, un cours intensif pour professionnel entendant qui travaillent dans le domaine de la surdité a eu lieu en octobre 2009.

Pour la première fois, un samedi pour les enfants a été organisé à Baden. 14 enfants âgés de 3 à 11 ans sont

venus ce 21 novembre 2009. En Suisse romande, deux week-ends pour les familles d'enfants sourds on été organisés, au printemps et en automne.

Formation continue pour les enseignants de langue des signes. En mars, l'acquisition du langage et de la culture des sourds étaient à l'ordre du jour de la rencontre organisée à Appenberg. La formation était assurée par Sandra Wiegand venant de Munich. Les professeurs de langue des signes étaient enthousiasmés. En novembre à Passugg, 12 autres professeurs, encadrés par Sandra Sidler-Miserez et Frédéric Bernath, se sont penchés sur le support de cours du niveau 5.

En Suisse romande, les enseignants de LSF ont assisté à deux cours de formation continue, dont l'un portait sur le comportement (dispensé par Ronit Leven, responsable pédagogique venant de Paris) et l'autre sur le vocabulaire de la santé (dispensé par Sonia Tedjani, animatrice de santé Pisourd). Des cours pour les niveaux 2, 3 et 4 ont également été assurés pour les enseignants qui ne les avaient pas encore suivis.

La section LIS Tessin, basée à Lugano, s'est consacrée en 2009 à l'harmonisation des contenus pour les cours de langue des signes italienne, notamment pour les niveaux 2 et 3. Afin que ces cours soient assimilables à ceux proposés en Suisse alémanique, Frédéric Bernath de la section zurichoise, s'est rendu à Lugano pour assurer deux week-ends d'enseignements.

Comme prévu, nous avons lancé en 2009 des ateliers de deux jours, afin de permettre aux participants de vivre, en marge des cours, des moments détendus et agréables en bonne compagnie. Le premier de ces ate-

liers était destiné aux professeurs sourds enseignant la langue des signes pour le compte de la SGB-FSS; il avait pour objectif d'améliorer le matériel pédagogique des élèves en langue des signes (début des cours en janvier 2010). Le second atelier, dirigé par la linguiste Laura Mazzoni, était ouvert à tous les utilisateurs de la langue des signes. Laura Mazzoni a présenté les éléments de base des systèmes linguistiques, mentionnant au passage la nouvelle plateforme multimédias de la SGB-FSS, destinée à recueillir les signes de la LS.

Projet Chance. Conjointement avec la Fondation SIE-LA, nous avons organisé à Gwatt trois séminaires de formation continue pour le personnel des CFF. 48 personnes y ont participé dans le but d'en apprendre davantage sur la surdité et la langue des signes, à laquelle ils ont pu suivre une petite initiation. Ce projet aura une suite en 2010.

Journal télévisé. Depuis janvier 2009, SF info, RSI LA1 et TSR2 diffusent un journal avec interprétation en langue des signes. En Suisse alémanique, il s'agissait du journal de 18 heures jusqu'à fin octobre et depuis le 1er novembre, celui de 19.30 heures. Les interprètes bénéficient d'un outil d'aide car les signes spécialisés sont fort nombreux au journal. Nous les recueillons, bien sûr, pour les intégrer successivement à notre plateforme Internet.

Internet. Nous avons traduit les droits de l'Homme en langue des signes française (www.humanrights.ch) et filmé – en français, allemand et italien – les conseils de prévention d'une pandémie de grippe diffusés par l'Office fédérale de la santé publique (www.pandemia.ch).



Département Formation et animation – de la diversité et de l'engagement

L'organisation en régions se poursuit en Suisse alémanique, le projet «Maturité gymnasiale en langue des signes» a progressé et de nombreuses manifestations ont attiré un public enchanté, comme à la Journée mondiale de la langue des signes à Lausanne.

Régionalisation en Suisse alémanique. Les premières étapes conclues – «Suisse orientale-Liechtenstein» en 2005 et «Nord-Ouest» en 2008 – nous avons avancé sur le projet de régionalisation, parallèlement à Berne, en Suisse centrale et à Zurich. Avec le concours de partenaires régionaux, nous avons recherché des solutions que nous avons ensuite discutées et évaluées. La SGB-FSS souhaite, comme prévu, clore le projet fin 2010.

Suisse orientale-Liechtenstein. Le bureau pour les sourds de St-Gall a connu des changements qui nous ont permis d'opérer un transfert: avec le soutien des organisations régionales, de sonos et de l'Office fédéral des assurances sociales, nous avons muté la section «Animation» de l'aide spécialisée à l'entraide. La SGB-FSS a intégré ces prestations à la région «Suisse orientale-Liechtenstein» et assume la responsabilité dans les domaines «Formation des adultes» et «Animation». Gabriela Uhl de St-Gall a été engagée au 1er mars 2009 en qualité de responsable du centre des sourds, de manière à assurer et développer l'offre et les prestations dans le secteur de St-Gall et Thurgovie. Durant les vacances d'été, la SGB-FSS a aidé le «Gehörlosenclub St. Gallen» gérant le centre des sourds, à rénover les locaux et l'infrastructure de celui-ci.

Région Nord-Ouest. Avec le concours de la SGB-FSS Nord-Ouest, un groupe de travail formé par le bureau des sourds et malentendants de Bâle, a analysé l'offre actuelle de formation pour les adultes à Bâle et dans «le Mittelland». Les cours de formation continue de la ré-

gion de Bâle sont désormais intégrés et placés sous la responsabilité de la SGB-FSS Nord-Ouest. Le transfert officiel a été célébré en avril 2009.

Maturité gymnasiale en langue des signes. Sur la base de la directive «Nachteilsausgleich» (compensation d'un préjudice) et soutenus par notre partenaire, l'Aargauische Maturitätsschule für Erwachsene (AME), nous avons négocié une adaptation spécifique des épreuves en fonction des matières. Cette modification permettra aux sourds et malentendants d'obtenir la maturité gymnasiale grâce à la langue des signes. L'introduction de ce régime spécial est compatible avec le règlement de reconnaissance de la maturité, ce que le Département fédéral de l'intérieur a confirmé. Nous nous félicitons de ce que la procédure de reconnaissance de cette «mesure de compensation d'un préjudice» soit close. Quatre élèves sourds se sont déjà inscrits. Ils ont déposé auprès de l'AI une demande de soutien financier «pour frais supplémentaires résultant de l'invalidité» (interprètes en langue des signes et tutorat).

Dans le but d'obtenir le label de qualité «eduQua» pour nos efforts de développement et d'assurance qualité, nous avons conçu un cours avancé avec EB Zurich. Une bonne dizaine de sourds ayant déjà suivi le module 1 FSEA se sont inscrits à cet enseignement qui débutera en mai 2010.

Suisse alémanique. Suite à la promotion d'Andreas Janer, désormais membre de la Direction de la SGB-FSS,

Andy Helbling, titulaire d'un diplôme fédéral de formateur FSEA, est nommé responsable du département «Formation et Animation» en Suisse alémanique, et ce depuis le 1er août 2009. Le poste de responsable national «Formation et Animation» est toujours vacant du fait de la restructuration de la SGB-FSS.

Suisse romande. Point phare: la Journée mondiale de la langue des signes à Lausanne le 26 septembre. En collaboration avec l'Association des Sourds Vaudois, nous avons organisé des stands d'information, des jeux et une marche de deux heures à travers la ville, tous les participants portant des gants blancs. A l'issue d'un discours officiel des autorités, des poésies et des histoires en LSF ont été présentées. Environ 300 personnes venant de toute la Suisse se sont rencontrées à Lausanne.

La Fête de la musique de Genève a attiré un public nombreux du 19 au 21 juin 2009. Sourds, malentendants et entendants se sont retrouvés sur la piste de danse. Au programme: outre les danses, des pièces de théâtre, des poésies, des prestations en langue des signes et des gestes accompagnant des paroles. Nous remercions particulièrement Florence Terki de l'association ZigZart, qui a organisé la manifestation avec l'assistance de Magdalena Isnardi de l'association Surdithéâtre.

Le Festival «Clin d'œil» est organisé tous les deux ans à Reims en France. En juillet 2009, il a attiré 1500 personnes venant de toute l'Europe, dont 26 participants suisses. Tous sont venus assister à des pièces de théâtre, des poèmes et des films en langue des signes.

Une trentaine de Cafés des signes ont été organisés en 2009. Un succès spectaculaire! Plus d'un millier de personnes ont ainsi découvert la langue des signes et l'univers des sourds.

Une vingtaine de jeunes ont visité l'exposition «Zizi sexuel» à Genève. Olivier Fidalgo, collaborateur sourd de la Cité des Sciences et de l'Industrie de Paris, les a conduits à travers l'exposition. Dans le canton du Jura, six rencontres pour les jeunes ont été organisées par l'animatrice Béatrice Grimm.

Fin mars 2009, nous avons regretté le départ de l'administratrice Barbara Mégroz; nous avons toutefois été ravis d'accueillir Chantal Dutheil pour lui succéder.

Tessin. Cette année encore, la SGB-FSS a organisé à Lugano plusieurs soirées d'information interprétées en langue des signes et traitant de sujets d'actualité: votations, pandémie de grippe, augmentation des primes de caisse maladie, syndrome d'Usher, développement psychologique des enfants sourds, etc.

En outre, trois cours de formation continue ont été proposés: un cours de cuisine, un cours d'italien visant à améliorer les compétences linguistiques des sourds, et un cours de langue des signes destiné à faciliter, pour les enseignants sourds en langue des signes, l'accès au cours propédeutique de la SGB-FSS.

Enfin, un atelier a été organisé à Bosco Gurin. Il était dirigé par Daniel Hadorn, responsable du Service juridique de la SGB-FSS. Thème: la politique sociale. Objectif: stimuler l'intérêt des sourds pour les questions politiques.

Centre Jeunes Sourds CJS et Swiss Deaf Youth SDY

La SGB-FSS chapeaute une aide à la jeunesse internationale, régionale et locale. Bien assises, ces activités sont indispensables.

Le CJS: une étude et une nouvelle équipe. En 2009, l'équipe du Centre Jeunes Sourds a participé à une étude demandée par la SGB-FSS à la Haute Ecole de Fribourg – Travail Social (HEF-TS) et portant sur les besoins des jeunes sourds en Suisse romande. Achevée en décembre, l'enquête a confirmé que le CJS est une organisation fondamentale, qui doit être renforcée! Plusieurs idées ont déjà vu le jour: ainsi, l'équipe d'éducatrices sera élargie afin d'améliorer sa prospection en Suisse romande, et la coopération avec les instances sera davantage appuyée. Un projet a été élaboré pour être mis en œuvre dès janvier 2010.

En mars 2009, Jessica Risse a quitté le CJS, cédant la place à Sandrine Lançon. L'équipe est toujours aussi motivée et s'engage pleinement pour les jeunes sourds vivant en Suisse romande. En effet, ces jeunes ont besoin de nous!

Jolly-Animation. Huit adolescents ont bénéficié d'une offre Jolly-Animation à l'intention des jeunes sourds. En 19 après-midi, encadrés par Patrizia Brentini et Lorenza Bagutti, ils ont nagé, patiné et entrepris des excursions en montagne. Au programme culturel: des musées, du cinéma et du théâtre. Enfin, les jeunes ont eu la possibilité de produire un film sous la direction du jeune cinéaste Nicola Dimarco.

SDY offre des Junior Camps et dispose d'un site Internet. Swiss Deaf Youth SDY s'est rendue en Scandinavie en 2009! En août, Lorena Müller et Florian Schmid ont participé au Junior Camp en Norvège; Emanuel Nay les a accompagnés. Sharon Keller et Simon Siegfried ont rejoint, avec Marcos Denis, le Junior Camp EUDY organisé en Finlande. Se déroulant à Passugg, le 10e camp pour enfants a réuni 23 enfants et 5 animatrices. Son thème: «Les Pirates».

Melanie Vogel a participé aux Frontrunners 4; Marcos Denis s'est préparé aux Frontrunners 5. Depuis le 1er septembre 2009, Melanie Vogel travaille à 20% pour SDY, succédant à Véronique Murk. Le Conseil de jeunesse SDY a requis une augmentation de ce poste, lequel passe à 35% en 2010, le Comité directeur de la SGB-FSS ayant accepté la demande. Depuis le 20 septembre 2009, SDY dispose de son propre site Internet: www.sdy.ch.

Le 21 novembre 2009, SDY s'est rendue au Parlement des Jeunes à Olten. Son Conseil se compose désormais comme suit: Ariane Gerber (Présidente), Ricco Müller et Marcos Denis. En effet, Patrick Mock (ancien Président) et Bajram Sejran ont quitté le Conseil. Grand merci pour le travail accompli!

Informer, informer, informer!

Le Service d'information Usher a préparé et mis en ligne trois projets Internet en 2009. Objectif: proposer davantage d'informations sur les problèmes de vue et la maladie d'Usher.

Centre de compétences, étude, séminaire. L'UCBA a lancé en 2009 un nouveau centre de compétences pour la maladie d'Usher. Son objectif est de mieux informer sur la surdicécité acquise et ses étapes préliminaires, ainsi que d'élaborer de nouveaux instruments d'information sur ce double handicap. En 2009, à la demande de l'UCBA et avec le soutien du Fonds national, la HEP de Zurich (Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik) a mené une étude scientifique sur la surdicécité en Suisse. Les résultats seront publiés en 2010. L'étude a porté sur les besoins divergents des personnes malentendants-malvoyants et des sourds-aveugles.

Les malentendants-malvoyants sur Internet. Trois sites Web présentent désormais des informations approfondies sur le thème. Sur www.deafzone.ch, il est possible d'accéder à l'encyclopédie Deafpedia. Le syndrome d'Usher y est expliqué – par écrit et en langue

des signes. L'UCBA a soutenu et partiellement financé le projet Deafpedia. Le site www.pisourd.ch existe depuis plusieurs années. L'internaute peut y trouver des informations sur diverses questions de santé, en langue des signes (vidéos) et par écrit. Jusqu'à présent, sur Pisourd les textes sont en français et les vidéos en Langue des signes française (LSF). Une bonne dizaine de vidéos d'information y sont accessibles, traitant des problèmes de vue des personnes sourdes et de leur possible évolution.

Les malentendants peuvent également être confrontés au syndrome d'Usher; celui dit de type 2. Afin que les personnes concernées puissent se renseigner, le Service d'information Usher a ouvert sur trois sites Web des rubriques consacrées aux troubles de la vue: sur www.pro-audio.ch, www.sonos-info.ch et www.lkh.ch, des textes et des photographies sont accessibles (pour l'instant en allemand).

«Cours de langue des signes»

Le sujet photographique du rapport annuel 2009

La Fédération Suisse des Sourds souhaite promouvoir les contacts entre les sourds et malentendants d'une part, et les entendants d'autre part. Or, pour nouer des contacts, il est indispensable de comprendre la langue des autres.

La SGB-FSS propose donc des cours de langue des signes dans une quinzaine de villes suisses. De tous niveaux, ces cours sont semestriels ou intensifs; il y a même des cours à domicile. 39 professeurs de langue des signes instruisent un millier de personnes intéressées. Les photographies de ce rapport annuel présentent des élèves entendants et malentendants, assistant à nos cours de langue des signes.



- Wortschatz
Freizeitaktivit.
- Wochenplan
- Dialog /
Rollenspiel

Bilan

	2009 · CHF	2008 · CHF
Actifs		
Actifs circulants		
Liquidités	1'130'619.95	1'898'521.76
Placements	9'772'456.00	7'892'128.00
Créances	157'689.77	253'331.82
Stocks	40'700.00	47'300.00
Comptes de régularisation de l'actif envers des tiers	215'985.62	279'601.77
Total actifs circulants	11'317'451.34	10'370'883.35
Actifs immobilisés		
Immobilisations financières	13'350.00	12'850.00
Immobilisations corporelles	49'902.00	38'301.00
Total actifs immobilisés	63'252.00	51'151.00
TOTAL ACTIFS	11'380'703.34	10'422'034.35
Passifs		
Fonds étrangers à court terme		
Engagements	217'742.69	364'458.63
Comptes de régularisation du passif envers des tiers	470'485.97	415'191.24
Total fonds étrangers à court terme	688'228.66	779'649.87
Fonds (attribués)	452'511.07	458'255.13
Capital de l'organisation		
Capital propre réalisé	1'369'477.89	1'505'035.31
Fonds libres	8'620'977.51	7'814'651.46
Résultat de l'exercice	249'508.21	-135'557.42
Total capital de l'organisation	10'239'963.61	9'184'129.35
TOTAL PASSIFS	11'380'703.34	10'422'034.35

Explications du bilan

	2009 · CHF	%	2008 · CHF	%
Titres				
Placements à court terme	1'126'780.00	11.5	601'560.00	7.6
Obligations et similaires	6'882'487.00	70.4	5'960'430.00	75.5
Actions et similaires	1'763'189.00	18.1	1'330'138.00	16.9
Total	9'772'456.00	100.0	7'892'128.00	100.0
Immobilisations financières				
Bons de particip. Sté coop. Fontana Passugg	11'000.00	82.4	11'000.00	85.6
Bons de particip. Sté coop. Gehörlosenhilfe Zürich	100.00	0.7	100.00	0.8
Bons de particip. Sté coop. GEHE-CES Wald	2'250.00	16.9	1'750.00	13.6
Total	13'350.00	100.0	12'850.00	100.0

Compte de pertes et profits

	2009 · CHF	2008 · CHF
Produits		
Produits recherche de fonds		
Dons	5'032'842.51	4'443'335.92
Legs	107'523.52	301'000.00
Contributions de fondations	204'856.10	343'928.50
Cotisations des membres	36'690.01	36'310.00
Total produits recherche de fonds	5'381'912.14	5'124'574.42
Produits des prestations de services		
Subventions	2'629'479.95	2'441'930.62
Produits des prestations de services	730'236.75	829'599.15
Abonnements	83'879.35	101'399.35
Produits du matériel	57'029.50	51'229.05
Total produits des prestations de services	3'500'625.55	3'424'158.17
TOTAL PRODUITS	8'882'537.69	8'548'732.59
Charges		
Charges directes recherche de fonds		
Collectes	-1'178'765.70	-1'193'757.79
Frais de port collectes	-123'910.00	-94'217.70
Frais bancaires collectes	-9'608.97	-10'131.75
Total charges directes recherche de fonds	-1'312'284.67	-1'298'107.24
Charges directes des prestations de services		
Contrats de sous-prestations	-319'655.05	-313'721.50
Charges prestations de services	-2'312'360.44	-2'027'191.64
Contributions à d'autres organisations	-491'365.05	-410'442.00
Charges du matériel	-20'284.20	-18'083.95
Total charges directes des prestations de services	-3'143'664.74	-2'769'439.09
Charges d'exploitation		
Frais de personnel	-3'415'400.62	-3'196'876.36
Frais de déplacements et représentation	-160'501.69	-167'999.95
Loyer commercial	-195'073.34	-194'056.22
Entretien, réparations, remplacement	-45'877.90	-57'179.06
Assurances, redevances, taxes	-18'636.60	-14'450.65
Charges administration et informatique	-299'743.18	-314'813.11
Publicité, relations publiques	-10'423.35	-14'533.27
Pertes sur créances	-2'448.36	-7'358.41
Amortissements immobilisations	-31'925.52	-22'901.96
Total charges d'exploitation	-4'180'030.56	-3'990'168.99
TOTAL CHARGES	-8'635'979.97	-8'057'715.32

	2009 · CHF	2008 · CHF
RESULTAT INTERMEDIAIRE 1	246'557.72	491'017.27
Résultat financier		
Produits financiers	917'091.38	209'687.87
Charges financières	-102'921.49	-883'923.94
Total résultat financier	814'169.89	-674'236.07
Produits extraordinaires	5'169.45	33'294.78
Charges extraordinaires	-10'062.80	-107.10
RESULTAT INTERMEDIAIRE 2	1'055'834.26	-150'031.12
Résultat fonds		
Dissolutions fonds attribués	18'285.35	50.00
Affectations fonds attribués	-24'029.41	-136'719.55
Total résultat fonds	-5'744.06	-136'669.55
RESULTAT DE L'EXERCICE 1	1'050'090.20	-286'700.67
Attributions		
Variations fonds attribués	5'744.06	136'669.55
Variations fonds libres	-806'326.05	14'473.70
RESULTAT DE L'EXERCICE 2	249'508.21	-135'557.42

Annexe au 31 décembre 2009

Présentation des comptes. La présentation des comptes consolidés de l'année 2009 y compris les chiffres de l'année précédente est conforme aux Swiss GAAP FER 21. Les conditions imposées par la fondation ZEWO ont été respectées.

Principes d'évaluation et d'établissement du bilan. Les acquisitions à long terme et qui dépassent un montant de CHF 10 000.00 figurent au bilan. L'amortissement se fait sur la base d'une évaluation prudente de leur durée d'utilisation

Titres. Les placements de la fortune en titres se basent sur le règlement de placements du 17.11.2007. Les limites des placements se conforment à celles définies dans l'OPP2. La ZKB (Banque cantonale zurichoise) est mandatée pour la gestion de fortune et ainsi responsable pour le choix des titres.

Système de comptabilisation. Depuis 2007, la clé de répartition des coûts des stands d'action et des mailings est de 50% chacun, selon le guide «La structure des coûts des organisations d'utilité publique» de la ZEWO, à savoir 50% comme charge d'actions de collectes et 50% comme charges de relations publiques. Les charges relations publiques figurent sous les charges directes des prestations de services du fait que ces prestations correspondent aux buts définis dans les statuts de la SGB-FSS.

Valeur assurance incendie des immobilisations corporelles.

Marchandises, installations, appareils, machines
2009: CHF 800 000.00
2008: CHF 800 000.00

Indemnités des membres du comité directeur.

Seuls les frais effectifs selon le règlement des frais du 01.09.2007 sont remboursées aux membres du comité directeur:

- Hermann Roland (Président)

2009: CHF 3 807.22

2008: CHF 7 878.25

- Autres membres du comité directeur

2009: CHF 9 301.96

2008: CHF 9 024.90

Organisations proches.

Membres collectifs

Transactions avec organisations proches. La SGB-FSS réalise des prestations pour l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS). Elles sont définies dans le contrat de prestations. Certaines de ces prestations sont réalisées par les membres collectifs Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich (TdG), FOCUSFIVE TV (télévision par internet), Les Mains pour le Dire (promotion de la santé des personnes sourdes et malentendantes), et Vidéo Sourds Romands (VSR). Ces prestations sont définies dans un sous-contrat de prestations.

La SGB-FSS accorde un soutien financier pour des petits projets de divers membres collectifs.

La SGB-FSS distribue une partie des recettes de la recherche de fonds à ses membres collectifs Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich (TdG), Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose (service social), Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel (Beratungsstelle), Procom (Fondation d'aide à la communication pour sourds) et FOCUSFIVE TV (télévision par internet). Les prestations sont définies dans un contrat de prestations.

Compte sur la variation du capital 2009

	31.12.2008 · CHF	Constitution CHF	Dissolution CHF	31.12.2009 · CHF
Moyens de financement propre				
- Capital libre de l'exercice	1'369'477.89	249'508.21	-	1'618'986.10
Fonds libres Suisse alémanique				
- Fonds projet régionalisation	49'800.00	40'000.00	-3'000.00	86'800.00
Fonds libres Suisse Romande				
- Fonds Animation	5'767.80	-	-5'767.80	-
- Fonds Projet Média	44'906.15	-	-24'906.15	20'000.00
- Fonds DVD Signes version II	9'268.90	-	-9'268.90	-
- Fonds Coromandel - parc informatique	7'765.40	-	-	7'765.40
Fonds libres suisses				
- Fonds du personnel	200'000.00	600'000.00	-	800'000.00
- Fonds langue des signes plateforme	41'333.60	9'268.90	-	50'602.50
- Fonds langue des signes	500'000.00	-	-	500'000.00
- Fonds Sound of Silence	-	200'000.00	-	200'000.00
- Fonds Legs Huguenin	6'955'809.61	-	-	6'955'809.61
- Résultat annuel		249'508.21	-249'508.21	
Capital de l'organisation	9'184'129.35			10'239'963.61
Moyens de capital lié				
Fonds Suisse romande				
- Fonds LoRo anim. cantonales	8'106.40	-	-8'106.40	-
- Fonds LoRo parc informatique	4'801.20	-	-	4'801.20
- Fonds LoRo E-Learning LSF	294'635.60	-	-	294'635.60
- Fonds 3 ^{ème} âge	8'546.20	-	-2'235.60	6'310.60
- Fonds Fdion Juchum - at. didact.	12'293.90	-	-6'146.95	6'146.95
- Fonds soutien aux organisations	22'960.00	-	-	22'960.00
- Fonds Formation ILS	7'352.00	-	-	7'352.00
- Fonds Kiwanis	5'000.00	-	-	5'000.00
- Fonds de réserve pr cours GE (CRAL)	1'598.75	-	-190.00	1'408.75
- Fonds de réserve pr camps GE (CRAL)	1'095.65	-	-1'095.65	-
- Fonds de réserve Cafétéria (CRAL)	48'902.50	-	-	48'902.50
- Fonds Centre Jeunes Sourds (CJS)	-	18'285.35	-	18'285.35
Fonds suisses				
- Fonds «Voir pour comprendre»	42'962.93	-	-6'254.81	36'708.12
Fonds à utilisation affectée	458'255.13	18'285.35	-24'029.41	452'511.07

Rapport de l'organe de révision

DETAIL DES CHARGES D'EXPLOITATION 2009

	Charges de projets	Charges admin.	Recherche de fonds	Total selon PROSPREH
Frais de personnel *	2'101'821.76	1'122'022.14	191'556.71	3'415'400.62
Frais de représentat. *	98'772.00	52'727.77	9'001.92	160'501.69
Frais des locaux *	120'047.23	64'085.19	10'940.91	195'073.34
Entretien	0.00	45'877.90	0.00	45'877.90
Assurances	0.00	18'636.60	0.00	18'636.60
Administration	0.00	299'743.18	0.00	299'743.18
Relation publ.	0.00	10'423.35	0.00	10'423.35
Pertes sur créances	0.00	2'448.36	0.00	2'448.36
Amortissements	0.00	31'925.52	0.00	31'925.52
Charges directes comptabilité financière	3'143'664.74	0.00	1'312'284.67	4'455'949.41
Total	5'464'305.73	1'647'890.01	1'523'784.21	8'635'979.97

* Répartition selon la saisie des heures

FLUX DE FONDS	2009 · CHF	2008 · CHF
Résultats avant modifications des fonds	1'055'834.26	-150'031.12
Amortissements immobilisations corporelles	31'925.52	22'901.96
Variation créances	95'642.05	-51'447.90
Variation stocks	6'600.00	5'900.00
Variation comptes de régularisation de l'actif	63'616.15	152'741.92
Variation des engagements financiers à court terme	-146'715.94	14'685.88
Variation comptes de régularisation du passif	55'294.73	13'629.77
Flux de fonds d'exploitation	1'162'196.77	8'380.51
Investissements/Ventes placements	-1'880'328.00	371'409.00
Investissements Immobilisations financières	-500.00	-
Investissements Immobilisations corporelles	-43'526.52	-18'501.96
Flux de fonds investissements	-1'924'354.52	352'907.04
Variation de fonds liés	-5'744.06	-136'669.55
Flux de fonds de l'activité financière	-5'744.06	-136'669.55
Variation liquidité	-767'901.81	224'618.00
Etat liquidité au 1 ^{er} janvier	1'898'521.76	1'673'903.76
Etat liquidité au 31 décembre	1'130'619.95	1'898'521.76

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint
à l'assemblée des délégués
de la Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, annexe, tableau de financement et tableau de variation du capital) de la Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS, Zurich, pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2009. Selon la Swiss GAAP RPC, les indications du rapport de performance ne sont pas soumises à l'obligation de contrôle ordinaire.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité directeur alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

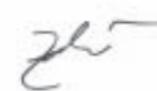
Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'organisation contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels

- ne donnent pas une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats en conformité avec la Swiss GAAP RPC;
- ne sont pas en conformité avec la loi et les statuts.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO sont remplies.

OBT AG



Patrick Zahno
expert-réviseur agréé



Michael Tremp
réviseur agréé
responsable du mandat

Zurich, le 22 mars 2010

Soutien de projets

Zürich	CHF	Lausanne	CHF
Allgemein		Général	
GGG Gesellschaft für das Gute und Gemeinnützige, Basel	1'200.00	Fondation Coromandel, Genève	20'000.00
Kinderlager		Fondation Eugénie Baur-Duret, Genève	2'000.00
MOM Project, Bruno Curty, Suhr	7'300.00	Camp des Jeunes en Suède SGB-FSS	
Projekt Jugendarbeit SDY		Fondation Jeunes atteintes de surdité, Genève	1'500.00
Max Bircher Stiftung, Zürich	10'000.00	Fondation Lord Michelham of Hellingly, G�n�ve	1'000.00
Projekt Region Nordwestschweiz NWS		Stiftung Denk an mich, Basel	742.50
Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe, Baden	1'500.00	DVD contes pour enfants	
Gehörlosen Sportclub Aarau	200.00	St� philantropique Suisse Union, Bienne	67'147.55
Gehörlosen Sporting Olten	200.00	Cours politiques sociales	
Gehörlosen Sportverein beider Basel	200.00	Stiftung Denk an mich, Basel	1'232.00
Gehörlosen-Fürsorgeverein d. Rg. Basel	1'000.00	Cours de français	
Gehörlosen Verein Aargau	200.00	Stiftung Denk an mich, Basel	2'757.65
Gehörlosen Verein Solothurn	200.00	Cours «Communiquer avec des entendants»	
Verein für Gehörlosenhilfe im Kanton Solothurn	250.00	Stiftung Denk an mich, Basel	728.00
Visuelle Kultur, Basel	3'000.00	Cours de pédagogie pour enseignants sourds	
Projekt Region Ostschweiz-Liechtenstein		Stiftung Denk an mich, Basel	560.00
Bündner Gehörlosenverein, Chur	2'000.00	Th��tre � Prangin	
Bündner Hilfsverein für Gehörlose, Chur	6'000.00	Stiftung Denk an mich, Basel	2'353.10
Evang. - Ref. Pfarramt für Gehörlose, St. Gallen	300.00	Voyage � Brunnen	
Gehörlosen Club St. Gallen	1'000.00	Stiftung Denk an mich, Basel	127.95
Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein	8'000.00	Festival Clin d'�il � Reims	
Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm/Glarus	200.00	Stiftung Denk an mich, Basel	2'184.00
Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen	1'000.00		
Gehörlosenverein Thurgau	500.00		
		Lugano	CHF
		Generale	
		Fondazione Bagutti, Rovio	2'000.00
		Progetto animazione Jolly	
		Fondazione Daniele Fossati, Lugano	6'300.00
		Fondazione Sergio Montegazza, Lugano	3'500.00
		Progetto congresso	
		Lotteria Intercantonale, Bellinzona	10'000.00
		Progetto formazione	
		Lotteria Lucchini, Lugano	30'000.00

Collaboration

AGILE Behinderten-Selbsthilfe Schweiz/Entraide Suisse Handicap/Aiuto Reciproco Svizzero Andicap	Haute �cole Spécialisée – Suisse occidentale
AGM (Association genevoise des malentendants)	H�here Fachschule für Sozialp�dagogik Luzern HSL
Association romande des interprètes de langue des signes ARILS	Institut St-Joseph
Association ZigZart (fête de la Musique)	Intégration Handicap, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft zur Eingliederung Behinderter/Fédération suisse pour l'intégration des handicapés
ATIDU Associazione Ticinese Deboli D'udito	Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich HfH Junior`94
Beratungsstellen für Gehörlose Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Zürich, Olten, Schaffhausen	Les Mains pour le Dire, Association romande pour la promotion de la santé des personnes sourdes et malentendantes
Berufsschule für H�rgesch�digte	Lilly Kahler Durchblick haben
berufsvereinigung geb�rdensprach-dolmetscherInnen bgd	Miss Handicap Wahl Schweiz
Cafés et restaurants de Suisse romande	Musée d'Arts et d'Histoire, G�n�ve
Centro per persone audiolesi	�kum. Jugendarbeit ZH/AG
CESM (Centre pour enfants sourds de Montbrillant)	pro audito schweiz
Conférence intercantonal de l'instruction publique (CIIP)	Pro Infirmis romands et Em�ra
Direction des écoles pour sourds de Lausanne, G�n�ve, Fribourg et Sion	PROCOM
DOK Dachorganisationenkonferenz der privaten Behindertenhilfe/Conférence des organisations fa�ti�res de l'aide privée aux handicapés	Relais Surdité
EB Zürich	SAI (A Capella)
EBGB/BFEH/UFPDEidgen�ssisches B�ro für die Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen/Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées/Ufficio federale per le pari opportunité delle persone con disabilità	Sekundarschule für Gehörlose Zürich
ECES �cole cantonale pour enfants sourds (Vaud)	SGSV/FSSS Schweiz. Gehörlosen Sportverband/ Fédération sportive des sourds de Suisse/Federazione sportiva dei sordi della Svizzera
EUD European Union of the Deaf	sichtbar GEHÖRLOSE Zürich
Fabulus - Pfadigruppe für Gehörlose	SONOS Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und H�rgesch�digten-Organisationen
FOCUSFIVE TV	SVEHK/ASPEDA Schweizerischer Vereinigung Eltern h�rgesch�digter Kinder/Association Suisse de Parents d'Enfants Déficients Auditifs
Fontana Passugg	topdix
forum écoute, Fondation romande des malentendants	UEA Association universelle d'Esp�ranto
FRAMIX Filmproduktion	Ville de G�n�ve (culture)
Geh�rlosendorf Stiftung Schloss Turbenthal	WFD Word Federation of the Deaf
HAU – Handicap Architecture Urbanisme	Zentrum für Gehör und Sprache Zürich

Membres collectifs

Zurich

Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe
Bernischer Verein für Gehörlosenhilfe
Bündner Gehörlosenverein
Bündner Hilfsverein für Gehörlose
Christliche Gehörlosen Gemeinschaft der Schweiz
FOVUSFIVE Web TV
Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein
Gehörlosen- und Sportverein Zürich
Gehörlosenclub St. Gallen Sport & Kultur
Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel
Gehörlosen Sportclub Aarau
Gehörlosen-Verein Basel
Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm/Glarus
Gehörlosenverein Bern
Gehörlosen Verein Solothurn
Genossenschaft Fontana Passugg
Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen
Heilpädagogisches Zentrum Hohenrain
IG gehörlose Hundefreunde Schweiz
Interessengemeinschaft Gehörlose, Hör- und Sprachbehinderte der Kantone Bern und Freiburg
Innerschweizer Gehörlosen- und Sportverein Luzern
Procom
Rot & Grün Club 96
Schweizerischer Schachverband für Hörbehinderte
Schweizerische Ökumenische Arbeitsgemeinschaft für Gehörlosen- und Schwerhörigenseelsorge
SEK3
Stiftung Hirzelheim
Stiftung Schloss Turbenthal
Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen
Stiftung Uetendorfberg
Taubblinden-Beratung SZB
Thurgauer Gehörlosenverein
Verein zur Unterstützung der Gebärdensprache
Visuelle Kultur
Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose

Lausanne

Association des Sourds d'Yverdon et Environs
Association des Sourds Vaudois
Association Dico LSF de Suisse Romande
Association Fribourgeoise de langue des Signes
Association Suisse Romande de la langue des signes
Fondation Atelier Effata
Fondation Jeanne Kunkler
Gersam
Goedards
Les Mains pour le Dire
Société des Sourds de Fribourg
Société des Sourds de Genève
Société des Sourds de Neuchâtel
Société des Sourds du Jura
Société des Sourds du Valais
Vidéo Sourds Romands

Lugano

Gruppo Audiolesi Bellinzona
Società Silenziosa Ticinese dei Sordi

Impressum

Concept et mise en page: designport.ch
Rédaction des textes: Christine Loriol
Traduction: Irène Stumm
Corrections: SGB-FSS
Fotos: David Bienz, designport.ch
Andreas Schwaiger (Page 22/23)





SGB-FSS
Fédération Suisse
des Sourds

Avenue de Provence 16 1007 Lausanne
Téléphone 021 625 65 55 Téléfax 021 625 65 57
Videophone vp-sgb-fss-lausanne.prodeaf.org
Téléscrit 021 625 65 56
info-f@sgb-fss.ch www.sgb-fss.ch
CCP 10-13312-0

